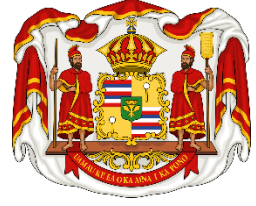




Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
Kapi'olani Park Bandstand Concert
May 26, 2024, 1:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hale'iwa Hula

Hanohano nō Hale'iwa
Ku`u home aloha

Distinguished is Hale'iwa
My beloved home

U'i nō 'o Pua'ena
Ka 'ehukai hāwanawana

Beautiful is Pua'ena and
The whispering spray of the sea

Kilakila 'o Hale'iwa
Ka hale kipa o nā malihini

Majestic is Hale'iwa
The inn for visitors

Ha'ina 'ia mai ka puana
Hanohano 'o Hale'iwa

Tell the refrain
Distinguished is Hale'iwa

U'ilani

U'ilani ku'u lei, ku'u milimili ē
He pōkē pua mae 'ole 'oe no nā kūpuna

U'ilani my beloved child, my child to caress
You are an unfading flower bouquet for your grandparents

Kou u'i ua 'ike 'ia, kō aloha ua hī'ipoi 'ia
Ke 'ala onaona kō kino, ka'u e li'a mau ai

Your beauty has been seen, your love has been cherished
I yearn constantly for the sweet fragrance of your body.

U'ilani, e ō mai 'oe, 'o 'oe nō ko'u puni

U'ilani, answer my call, you are my favorite by far

U'ilani, my own, you were sent from heaven above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani ku'u lei.

U'ilani, my own, you were sent from heaven above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani my lei.

Pua Lilia

'Auhea wale 'oe e ka ua
Ke nihi a'e nei i nā pali
Ka helena o ia pua i 'ako 'ia
He popohe mai nei ia uka
Ia uka ho'i a'u e walea ai
Me ke 'ala onaona o ku'u pua
He pua 'oe na'u i lei mau ai
Ke 'ala o ku'u pua lilia

Listen to the rain
Creeping silently along the cliffs
It looks as if this flower has been plucked
Shapely the upland
The very upland that I'll enjoy
With the sweet fragrance of my flower
You are a flower, always to wear as a lei
The fragrance of my lily blossom

Kaimana Hila

Iwaho mākou i Ka'alawai lā
'Ike i ka nani Kaimana Hila lā
Kau mai i luna

We all went there on Ka'alawai shores
And gazed up at the grandeur of old Diamond Head
So majestic

Iwaho mākou Kapi'olani Paka lā
'I ka lina poepoe ho'oluhi kino
Aloha 'ino

We all went and saw Kapi'olani Park
To see a ring that exhausted the body
That is too bad

Iwaho mākou Waikīkī lā
'Ike i ka nani hale ho'onui 'ike lā
Ho'onui hana

We all went and saw Waikīkī
To see a house that increased knowledge
And made much work

Iwaho mākou Maki 'Ailana lā
Ku'u pua lilia lana i ka wai lā
Lana mālie

We all went and saw Maki Island
Beheld the beauty of the floating water lily
Sweet and peaceful

Iwaho mākou i ka Seaside lā
'Ike i ka nani papa he'e nalu lā
He'e mālie

We all went to the Seaside Hotel
And looked with wonder at all the riders of the surf
Gliding swiftly

Iwaho mākou 'Āinahau lā
'Ike i ka nani papa hinuhinu lā
Hele mālie

We all went to 'Āinahau
And saw the beautiful shining surfboards
Moving gently

Ha'ina 'ia mai ana ka puana lā
'Ike i ka nani Kaimana Hila lā
Kau mai i luna

This is the end of the song
Gazed up at the grandeur of old Diamond Head
So majestic

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.